



FILOLOGIJA  
Časopis Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti  
Trg Nikole Šubića Zrinskog 11, HR-10000 Zagreb

Glavni i odgovorni urednik  
AUGUST KOVAČEC

Uredništvo  
JOSIP BRATULIĆ, DUNJA BROZOVIĆ RONČEVIĆ, MARIO GRČEVIĆ,  
MISLAV JEŽIĆ, AUGUST KOVAČEC, DARKO NOVAKOVIĆ,  
MARKO TADIĆ, MILENA ŽIC-FUCHS

Tajnica uredništva  
IVANA FILIPOVIĆ PETROVIĆ

Adresa uredništva  
Zavod za lingvistička istraživanja  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti  
Ulica književnika Ante Kovačića 5  
HR-10000 Zagreb  
tel. +385(0)1 4698244  
filologija@hazu.hr

Časopis izlazi dva puta na godinu.  
Naklada 300 primjeraka.

UDK 80/82

ISSN 0449-363X (tiskano izdanje)  
ISSN 1848-8919 (mrežno izdanje)



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

# FILOLOGIJA

KNJIGA 70

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 2018

|            |         |            |              |
|------------|---------|------------|--------------|
| Filologija | Knj. 70 | Str. 1—151 | Zagreb 2018. |
|------------|---------|------------|--------------|

Vijeće časopisa  
Članovi Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Odluka o tiskanju rukopisa za broj 70 časopisa *Filologija* donesena je  
na redovitoj sjednici Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti  
održanoj 26. studenoga 2018. godine.

Ovaj je broj *Filologije* objavljen uz novčanu potporu  
Ministarstva znanosti Republike Hrvatske i Zaklade Hrvatske akademije.

# SADRŽAJ

## Članci

|   |         |
|---|---------|
| Vedrana Čemerin<br>Neki problemi vatrogasnog nazivlja<br>u hrvatskom jeziku .....                         | 1–19    |
| Ivan Marković<br>Onset affricate-stop clusters in Croatian .....  | 21–43   |
| Bojan Marotti<br>O nadslovcima na hrvatskim riječima<br>u Vrančićevu rječniku .....                       | 45–105  |
| Biljana Stojaković<br>Reintegracija stilogenih galicizama<br>u francuskom prijevodu Krležinih djela ..... | 107–133 |

## Prikazi, bibliografije

|  |         |
|--|---------|
| August Kovačec<br>Ivana Filipović Petrović. <i>Kada se sretnu leksikografija<br/>i frazeologija: o statusu frazema u rječniku</i> . Zagreb:<br>Srednja Europa, 2018., VIII + 230 str. .... | 135–138 |
| Ivan Marković, Krešimir Mićanović<br>Dopune <i>Bibliografiji Vladimira Anića</i> .....   | 139–143 |

## In memoriam

|  |         |
|--|---------|
| Goran Filipi<br>Prof. dr. sc. Ivan Zoričić<br>(zaslužni profesor Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli)<br>Pakovo Selo, 26. II. 1937. — Pula, 9. IV. 2018. .... | 145–151 |
|--|---------|

## UPUTE SURADNICIMA

Predaje se jedan primjerak rukopisa u Word dokumentu i jedan u PDF formatu, elektroničkom poštom ili njihov ispis zemaljskom poštom. Za potrebe Uredništva treba priložiti adrese i telefonske brojeve autora. U zaglavlju rukopisa stoje podaci o autoru (ime i prezime, ustanova, odsjek ili katedra, cjelovita adresa ustanove, e-adresa). Iza naslova dolazi nacrtak na jeziku rada, a na kraju članka sažetak na drugom jeziku s prevedenim naslovom te ključne riječi na hrvatskom i stranom jeziku. Ako je članak napisan na stranom jeziku, sažetak se piše na hrvatskom.

Nakon recenzije Uredništvu se šalje završna, ispravljena inačica teksta u jednom primjerku (Word .doc) te istovjetan čitopis u PDF formatu.

Tekstovi se pišu uobičajenim znakovnicima (npr. Times New Roman), veličina fonta 12, prored 1.5, tekst poravnat s obje strane. Ako je potrebno, posebna se slova uzimaju iz znakovnika ZRCola, a to je ujedno i jedini preporučeni znakovnik za pisanje dijalektoloških radova. Proširivanje slova s pomoću dometnutih diakritičkih znakova treba izbjegavati. Ako je proširivanje neophodno, popis tako složenih slova treba priložiti u digitalnom obliku i ispisu.

U tekstu treba ukloniti sve suvišne bjeline i nepotrebna isticanja (tabulatore, masna slova, podcrtavanje, verzal itd.). Naslovi, podnaslovi i imena autorâ ne pišu se VERZALOM. Semantički tipovi označuju se, kad je potrebno, MALIM VERZALOM.

Naslove članaka, časopisa i knjiga u tekstu treba pisati kosim slovima ili pod citatnim navodnicima. Citatni su navodnici »a« (ne «a» ili kosa slova), unutar citata citatni su navodnici ›a‹ (npr. »a ›a‹.«), značenjski su navodnici ‘a’, a navodnici za preneseno značenje jesu “a”.

Popis literature i upute na literaturu treba pripremiti i usustaviti prema načelima koja se primjenjuju u *Filologiji* (vidi upute za bibliografske podatke na portalu HRCAK). To vrijedi i za uporabu spojnice (-), crtice (–) i bjeline (npr. Katičić 2002:85–86). Raspon stranica kod dvoznamenkastih i troznamenkastih brojeva nije 85–6, već 85–86. Upute na literaturu u načelu treba donositi nakon smisaone cjeline (npr. »Katičić je rekao da [...] (2002:85–86)«, a ne »Katičić (2002:85–86) je rekao da [...]«).

Brojke podrubnih bilježaka u tekstu ne pišu se ispred razgodaka nego iza njih: abc,<sup>2</sup> ili abc.<sup>5</sup> Podrubne bilješke uvijek se završavaju točkom.

Grafički se prikazi priređuju u crno-bijeloj tehnici i prilažu se u odvojenim datotekama (obično u formatima JPG, TIFF, BMP). U tekstu rada valja naznačiti gdje će doći određeni slikovni i grafički prilog te iza svakoga dodati numeraciju s kratkim objašnjenjem, npr.: Prilog 1. Tablica podrijetla vokala; Grafikon 1. Prikaz jezičnih promjena u vremenskom presjeku; Karta 1. Rasprostiranje hrvatskih dijalekata. Nova polja u tablicama otvaraju se novim tabličnim redcima, a ne običnim odlomkom (»Enter«).

Tehnička sredenost i razina pravopisno-stilske dotjeranosti teksta odraz su autorova stava prema vlastitomu tekstu.

Ne će se tiskati radovi koji nisu pripremljeni prema ovim uputama ni radovi koji su već objavljeni ili istodobno ponuđeni nekomu drugomu časopisu. O iznimkama odlučuje Uredništvo na pismenu zamolbu autora.

Radovi se šalju na adresu Uredništva:

Filologija  
Zavod za lingvistička istraživanja HAZU  
Ulica književnika Ante Kovačića 5, HR-10000 Zagreb  
filologija@hazu.hr



FILOLOGIJA br. 70, 2018

<http://doi.org/10.21857/hypn4oc6j89>

Elektronička inačica cjelovitih tekstova objavljenih u časopisu *Filologija* dostupna je u *Digitalnoj zbirci Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti* i na središnjem portalu hrvatskih znanstvenih i stručnih časopisa  
HRČAK: <http://hrcak.srce.hr/filologija>.

Prilozi objavljeni u *Filologiji* zastupljeni su u bazama *Scopus* i *ERIH* i prikazuju se u referalnim časopisima *Linguistics and Language Behavior Abstracts*, *MLA Directory of periodicals*, *MLA International Bibliography*, *Linguistic Bibliography* — *BrillOnline Bibliographies*.

Računalna priprema

MARTINA BAŠIĆ

Tehnički urednici

MARTINA BAŠIĆ

MARIO GRČEVIĆ

Urednik mrežnoga izdanja

MARIO GRČEVIĆ

Korektura

MARINA MARINKOVIĆ

BOJANA SCHUBERT

Nakladnik

Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti  
Trg Nikole Šubića Zrinskog 11, HR-10000 Zagreb

Za nakladnika

Akademik PAVAO RUDAN, glavni tajnik

Tisak

Tiskara Zelina d.d., Sveti Ivan Zelina

